

## L'uomo onesto e fedele

Il componimento presenta la fusione non chiarissima di due temi diversi. Il primo è la sicurezza dell'uomo *probo*, che non ha nulla da temere qualunque pericolo affronti; il secondo è la costanza del poeta, che in qualunque situazione continuerà il suo canto. La *gnome* iniziale si stempera fino al raffinato e suggestivo quadro di Lalage che suggella il carne.

- 1 L'uomo che ha vita integra ed innocente  
non ha bisogno, Fusco<sup>1</sup>, di lance africane,  
di archi e faretre piene  
di frecce avvelenate,
- 5 anche se si avventura per le torridi Sirti<sup>2</sup>  
o per il Caucaso inospitale,  
o per le terre lambite  
dal favoloso Idaspe<sup>3</sup>.
- 10 Fuggì davanti a me che ero senz'armi, un lupo  
nella selva sabina<sup>4</sup>, mentre cantavo in onore  
della mia Lalage<sup>5</sup>, e passeggiavo tranquillo  
senz'armi oltre i miei confini,
- 15 un mostro quale non nutre  
l'aspra terra di Puglia nei suoi querceti,  
né la terra di Giuba, arida  
nutrice di leoni<sup>6</sup>.
- 20 Mettimi nei campi sterili dove  
non c'è albero che possa ristorarsi alla brezza estiva  
nella parte del mondo oppressa  
dalle nebbie e da Giove nemico,
- oppure troppo vicino al carro del sole,  
nella terra negata alle case, amerò sempre  
il dolce sorriso di Lalage,  
la dolcezza del suo parlare<sup>7</sup>.

**1. Fusco:** Aristio Fusco, grammatico, letterato e commediografo amico di Orazio, che gli dedica anche l'epistola I, 10 e lo nomina fra i quindici lettori ideali (cfr. satira I, 10, 83).

**2. per le torride Sirti:** le Sirti sono due grandi insenature nella costa libica, temute per i pericolosi bassifondi.

**3. o per il Caucaso... Idaspe:** sono nomi che indicano i confini orientali del mondo: il Caucaso è una regione dell'Asia fra il mar Nero e il mar Caspio; l'Idaspe (odierno Jelum) è un affluente dell'Indo.

**4. nella selva sabina:** una foresta al confine della proprietà di Orazio.

**5. Lalage:** nome probabilmente fittizio, dal greco *lalagheîn* "garrire", "cinguettare".

**6. né la terra di Giuba... di leoni:** Giuba è il nome di molti re della Numidia, regione africana.

**7. il dolce sorriso... del suo parlare:** in latino *dulce ridentem Lalagen amabo, / dulce loquentem* (vv. 23-24) è una ripresa allusiva del carne LI di Catullo, a sua volta traduttore di Saffo.